



AIATSIS
Australian Institute of Aboriginal
and Torres Strait Islander Studies

Finding aid

HERCUS_L09

**Sound recordings collected by
Luise Hercus, 1963-1968**

ACCESS

Availability of copies

Listening copies are available. Contact [AIATSIS](#) to arrange an appointment to listen to the recordings or to order copies.

Restrictions on listening

This collection is open for listening.

Restrictions on use

Clients may only copy this collection with the permission of Luise Hercus or her representatives. Permission must be sought from the relevant Indigenous individual, family or community for any publication or quotation of this material. Any publication or quotation must be consistent with the *Copyright Act* (1968).

SCOPE AND CONTENT NOTE

Date: 1963-1968

Extent: 5 sound tape reels : analogue, 3 ¾ ips, mono ; 5 in

Production history

The recordings in this collection were made during field trips by Dr Luise Hercus (as part of a linguistic study project) to Point Pearce SA, Swan Hill VIC, East Gippsland VIC, Wreck Bay ACT/NSW, Port Kembla NSW, Dareton NSW, Wilcannia NSW, Mena Murtee NSW and Broken Hill NSW during 1963, 1967 and 1968. One of the purposes in collecting these recordings was to salvage dying languages from areas of NSW, Victoria and South Australia.

The field tapes include information on the languages, narratives, songs and customs of the Wergaia, Ngarigo, Kurnai, Yandruwantha, Bundhamara, Kalkatungu, Wadigali, Arabana, Arrernte, Adnyamathanha, Wangaaybuwan and Madhi Madhi peoples. The speakers and performers include Jack Long, Mrs Eleanor Stewart, Mrs Dolly Woodworth, Nola (Eileen) Solomon, Reg McLeod, Alice and Reg Kearns, Alec Booth, Arthur Reid, Ernie King, Barney Coffin and George Dutton.

RELATED MATERIAL

Partial transcripts of field tapes FT 21 NS 177 and FT 21 NS 178 are held in the AIATSIS Audiovisual Archive. For a complete listing of related material held by AIATSIS, consult the Institute's Mura® online catalogue at <http://mura.aiatsis.gov.au>.

ARCHIVIST'S NOTE

On the 18th September, 2007 the collector, Luise Hercus, advised AIATSIS that some of the earlier recordings were originally made on another reel and later dubbed onto the 1968 Madhi Madhi tape.

This finding aid was compiled from information contained in documentation provided by Luise Hercus and audition sheets prepared by AIATSIS staff.

ITEM LIST

Archive number	Field recording number	Description
001063A	FT 21 NS 48	Madhi Madhi language elicitation with Jack Long, and Wergaia language elicitation with Mrs Eleanor Stewart
001063B	FT 21 NS 49	Madhi Madhi language elicitation with Jack Long followed by Southern Ngarigo recordings with Dolly Woodworth, Nola (Eileen) Solomon and Reg McLeod
001064A	FT 21 NS 50	Southern Ngarigo language elicitation with Dolly Woodworth, Eileen Solomon, Alice Kearns, Alec Booth and Reg Kearns, including some Kurnai vocabulary items
001064b	FT 21 NS 177	Wangaaybuwan songs and discussion with Ernie King at Dareton
001064B	FT 21 NS 178	Songs and song discussions from western NSW and eastern SA with Arthur Reid, Barney Coffin and George Dutton.

ITEM DESCRIPTIONS

001063A/Field Tape 21 NS 48

Performer/speaker(s):	Jack Long, Mrs Eleanor Stuart
Subject keywords:	Language – Vocabulary, Culture, Social Identity, Indigenous Knowledge, Family
Language/people:	Wergaia / Wotjobaluk, Madhi Madhi / Madi Madi
Places:	Point Pearce (SE SA SI53-12), Swan Hill (NW Vic SI54-16)
Recording quality:	Poor

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
HERCUS_L09_001063A	00:00:00	Vocabulary elicitation and discussion concerning Madhi Madhi language and culture with Jack Long.	20 August 1967	Pt Pearce, South Australia
	00:40:03	Vocabulary elicitation and discussion concerning Wergaia language and culture with Mrs Eleanor Stewart.	20 October 1967	Swan Hill, Victoria
	00:46:37	Vocabulary elicitation and discussion concerning Madhi Madhi language and culture with Jack Long.	10 January 1968	Pt Pearce, South Australia
	00:64:20	End of Field Tape 21 NS 48 and end of HERCUS_L09_001063A.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

001063B/Field Tape 21 NS 49

Performer/speaker(s):	Jack Long, Mrs Dolly Woodworth, Nola (Eileen) Solomon, Reg McLeod
Subject keywords:	Language – Vocabulary, Family, Animals, Culture, Indigenous Knowledge, Climate and Weather, Kinship Terms
Language/people:	Madhi Madhi / Madi Madi, Ngarigo / Ngarigu
Places:	Point Pearce (SE SA SI53-12), East Gippsland (E Vic Gippsland SJ55-07, SJ55-11), Wreck Bay (ACT / NSW S Coast SI56-13)
Recording quality:	Poor

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
HERCUS_L09_001063B	00:01:36	Vocabulary elicitation and discussion continues with Jack Long concerning Madhi Madhi language and culture.	January 10, 1968	Pt Pearce, South Australia
	00:21:58	Vocabulary elicitation and discussion concerning Southern Ngarigo language and culture with Mrs Dolly Woodworth (and some discussion with Eileen Solomon).	February 2, 1963	Orbost, East Gippsland, Victoria
	00:57:50	Vocabulary elicitation and discussion concerning Southern Ngarigo language and culture with Mr Reg McLeod.	September 10, 1963	Wreck Bay, ACT/NSW
	00:63:52	End of Field Tape 21 NS 49 and end of HERCUS_L09_001063B.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

001064A/Field Tape 21 NS 50

Performer/speaker(s):	Alice and Reg Kearns, Eileen Solomon, Dolly Woodworth, Alec Booth, Arthur Reid, Ernie King, Barney Coffin, George Dutton
Subject keywords:	Language – Vocabulary, Culture, Social Identity, Indigenous Knowledge, Family, Clever People – Healing
Language/people:	Ngarigo / Ngarigu, Kurnai / Gunai
Places:	Orbost (E Vic Gippsland SJ55-07), Port Kembla (NSW S Coast SI56-09), Dareton (SW NSW SI54-11), Wilcannia (NW NSW SH54-16), Mena Murtee, Broken Hill (NW NSW SH54-15)
Recording quality:	Generally Good
Notes:	Hercus' field notes specify that the Ngarigo spoken on this recording is in fact Southern Ngarigo, which doesn't appear on the AIATSIS Language Thesaurus

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
HERCUS_L09_001064A	00:00:00	This is a continuation of a group of Southern Ngarigo language elicitation recordings. The speakers are recorded at the home of Dolly Woodworth in Orbost and include Dolly Woodworth, Eileen Solomon, Alice Kearns and Reg Kearns. The recording includes southern Ngarigo vocabulary, clarification of Ngarigo country, neighbouring languages, and canoe making.	24 May 1964	Orbost, East Gippsland Victoria
	00:35:22	Alec Booth (originally from Delegate) discusses Southern Ngarigo vocabulary (and some Kurnai vocabulary), cures and characteristics of clever people and movement of Ngarigo people from Delegate.	21 December 1963	Port Kembla NSW
	00:53:32	End of Field Tape 21 NS 50 side 2 and end of HERCUS_L09_001064A.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

001064b/Field Tape 21 NS 177

Performer/speaker(s):	Ernie King
Subject keywords:	Music – vocal
Language/people:	Wangaaybuwan / Wongaibon
Places:	Dareton (SW NSW SI54-11)
Recording quality:	Fair

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
HERCUS_L09_001064b	00:00:00	Ernie King sings three songs in Wangaaybuwan. The songs are: the Lost Boy song, composed by Ernie Kings' uncle, Fred Biggs; the Walking Stick song about the war and composed by Jackie Mulban, the last Wiradjuri clever man, and; the Mailbag song about the mail arriving at Mossgiel (19 th century).	12 April 1968	Dareton- Coomealla, NSW
	00:32:20	End of Field Tape 21 NS 177.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

001064B/Field Tape 21 NS 178

Performer/speaker(s):	Arthur Reid, Barney Coffin and George Dutton
Subject keywords:	Music – vocal
Language/people:	Kalkatungu / Kalkadoon, Yandruwantha / Yandruwandha , Bundhamara, Wadigali , Malyangapa / Malyangaba
Places:	Wilcannia map area (NW NSW SH54-16), Broken Hill (NW NSW SH54-15)
Recording quality:	Fair – speed changes in tape
Note	Information concerning the performers and dates of performance is not always clear. The language group “Ganjamadna” is mentioned in the depositor's notes but does not appear on the AIATSIS Language Thesaurus. An alternative spelling may be “Ganjamadana”.

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
HERCUS_L09_001064B	00:32:20	Bundhamara man Arthur Reid sings the Yandruwandha initiation song which represents the eastern part of the Mindri or emu history.	1967-1968	Wilcannia, NSW
	00:35:45	Arthur Reid gives Kalkatungu rain song (which was given to him by Scotty Clayton) and Yandruwantha waterfall on the Cooper song (from the Emu and Mindri series). He discusses the songs and includes information on corroboree.	25 October 1967	Mena Murtee, NSW
	00:41:48	Barney Coffin, whose language is Birladapa, sings Yandruwantha, Malyangapa, and Ganjamadana songs – parts are in Wadigali. Gulimugu is the main song subject.	13 April 1968	Broken Hill, NSW
	00:44:44	George Dutton sings a Gulimugu song.	15 April 1968	NSW
	01:02:30	End of Field Tape 21 NS 178 and end of HERCUS_L09_001064B.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)